

Last update 26.06.2023

1. IL COMPLEMENTO DI STATO IN LUOGO

LEGENDA COLORI

 GENITIVO

 DATIVO

 ACCUSATIVO

 STRUMENTALE

 PREPOSITIVO

У, НЕДАЛЕКО́ ОТ, О́КОЛО, НАПРÓТИВ + GENITIVO

FORMA IL VERBO "AVERE" (PRESSO, VICINO A ME C'È....)

→ У МЕНЯ́ ЕСТЬ МАШИ́НА.

SONO STATO DAL MEDICO.

→ Я БЫЛ У ВРАЧА́.

LEI SEDEVA ACCANTO ALLA FINESTRA.

→ ОНА́ СИДЕ́ЛА У ОКНА́.

LA DAČA SI TROVA NON LONTANO DALLA CITTÀ.

→ ДА́ЧА НАХО́ДИТСЯ НЕДАЛЕКО́ ОТ ГО́РОДА.

LA CASA È VICINO AL NEGOZIO.

→ ДОМ СТОИ́Т О́КОЛО МАГАЗИ́НА.

CI VEDIAMO DI FRONTE ALLA STAZIONE.

→ ВСТРЕТИ́МСЯ НАПРÓТИВ ВОКЗА́ЛА.

PRESSO: У

DA: У

ACCANTO A: У

NON LONTANO/VICINO: НЕДАЛЕКО́ ОТ

VICINO A: О́КОЛО

DI FRONTE A: НАПРÓТИВ

НАД, ПОД, ПЕРЕД, ЗА, РЯДОМ С, МЕЖДУ + STRUMENTALE

IL QUADRO È APPESO **SOPRA** IL DIVANO.

→ КАРТИНА ВИСИТ **НАД** ДИВАНОМ.

GUARDATE, BAMBINI, CI SONO I REGALI **SOTTO** L'ALBERO DI NATALE!

→ ПОСМОТРИТЕ, ДЭТИ, ПОДАРКИ **ПОД** ЁЛКОЙ!

BISOGNA CHE I DIZIONARI SIANO SEMPRE **SOTTOMANO**.

→ НАДО, ЧТОБЫ СЛОВАРИ БЫЛИ ВСЕГДА **ПОД** РУКОЙ.

LA FERMATA DELL'AUTOBUS È PROPRIO **DAVANTI A** CASA NOSTRA.

→ ОСТАНОВКА АВТОБУСА ПРЯМО **ПЕРЕД** НАШИМ ДОМОМ.

DIETRO LA CASA HANNO UN MERAVIGLIOSO GIARDINO.

→ У НИХ **ЗА** ДОМОМ ПРЕКРАСНЫЙ САД.

CHI È L'ULTIMO (PER IL MEDICO)? IO SONO **DOPO/DIETRO** DI LEI.

→ КТО ПОСЛЕДНИЙ К ВРАЧУ? Я **ЗА** ВАМИ.

IL MERCATO SI TROVA MOLTO **VICINO A** CASA NOSTRA.

→ РЫНОК НАХОДИТСЯ СОВСЕМ **РЯДОМ С** НАШИМ ДОМОМ.

IL CONFINE **FRA** LA RUSSIA E LA CINA PASSA LUNGO IL FIUME AMUR.

→ ГРАНИЦА **МЕЖДУ** РОССИЕЙ И КИТАЕМ ПРОХОДИТ ПО РЕКЕ АМУР.

SOPRA

SOTTO

DAVANTI

DIETRO

DOPO

VICINO A

FRA



Attenzione a non confondere
«НАД» con «НА».

La prima significa “su, sopra”
ma senza contatto con la
superficie indicata dal
sostantivo dopo la
preposizione. Esempio:
Gli uccelli volano sulla città.
Птицы летают над городом.

La seconda indica il contatto
con la superficie. Esempio:
Le sigarette sono sul tavolo.
Сигареты лежат на столе.

B, HA + PREPOSITIVO

MIO MARITO LAVORA **IN** OSPEDALE.
→ МОЙ МУЖ РАБОТАЕТ **В** БОЛЬНИЦЕ.

NEL BRODO C'È UNA MOSCA!
→ **В** БУЛЬОНЕ МУХА!

I DOCUMENTI SONO **DENTRO** IL PORTAFOGLIO.
→ ДОКУМЕНТЫ ЛЕЖАТ **В** КОШЕЛЬКЕ.

SULLA MENSOLA C'È IL RITRATTO DEL NONNO.
→ **НА** ПОЛКЕ СТОИТ ПОРТРЕТ ДЕДУШКИ.

IN: В

DENTRO: В

SU, SOPRA: НА

LA SCELTA FRA «В» E «ВО»

В → aggiunge **O** eufonica se il sostantivo che segue inizia con

В о Ф о М + CONSONANTE:

→ **ВО ВСЁМ, ВО ВСЕЙ,
ВО ВСЕХ, ВО ФРАНЦИИ...
ВО МНОГИХ...**

E ricorda che qualsiasi preposizione si pronuncia legata alla parola che segue come un unico blocco; poiché in questo caso entra in gioco la vocale O, bisogna fare attenzione alla **АКАНИЕ!** **ВО ФРАНЦИИ** si pronuncia **ВАФРА́НТСИИ** e così via...



SE NON CONOSCI O NON RICORDI LE REGOLE D'USO DELLE
PREPOSIZIONI "В" E "НА" CON IL PREPOSITIVO
VAI ALLA PAGINA SUCCESSIVA!

SI USA «В»:

1. PER I LUOGHI CHIUSI O CON UN LIMITE, UN CONFINE PRECISO
2. PER I NOMI DI CITTA' e CENTRI ABITATI, STATI E CONTINENTI
(eccezione: **НА УКРАЇНЕ**)

SI USA «НА»:

1. PER I LUGHI APERTI O CHE NON HANNO LIMITI PRECISI
2. PER I NOMI DI ISOLE E LA PAROLA "ISOLA"
3. PER I PUNTI CARDINALI e I PIANETI
4. PER ALCUNI POSTI PARTICOLARI DELLA CITTA' COME: VIA, PIAZZA, VIALE, ECC E FERMATA, STAZIONE, PARCHEGGIO ECC.
5. PER L'ATTIVITA' CHE SI SVOLGE NEL LUOGO E NON IL LUOGO IN SÉ, COME LO SPETTACOLO, LA CONFERENZA ECC... (CON DIVERSE ECCEZIONI).

È QUINDI ALTAMENTE CONSIGLIATO IMPARARE A MEMORIA LA TABELLA A FIANCO E L'ABBINAMENTO DELLA PREPOSIZIONE «В» O «НА» AI SOSTANTIVI DEL LESSICO AD ALTA RIPETIZIONE RICHIESTO DAL VOSTRO LIVELLO.

E ricorda: "a casa", stato in luogo, si dice «**ДÓМА**» ma si usa anche «**В ДÓМЕ**». La differenza è la medesima in inglese: "at home" (дóма), inteso come la propria casa o la casa come focolare domestico e "house" (в дóме) inteso come edificio o ente. Osserva: В ДÓМЕ ФАРФÓРА (alla casa/al negozio delle ceramiche), В ДÓМЕ КНÍГИ (Alla Casa del libro, famosa libreria di Mosca), В ДÓМЕ ПРЕСТАРЕ́ЛЫХ (Alla casa di riposo per anziani) ecc.

В

В ГÓРОДЕ
В ПÁРКЕ
В БОЛЬНÍЦЕ
В ПОЛИКЛÍНИКЕ

В КИНО
В ТЕА́ТРЕ

В ИТА́ЛИИ
В Ю́ЖНОЙ ИТА́ЛИИ, ФРА́НЦИИ...
В МОСКВÉ

В УНИВЕРСИТЕ́ТЕ
В КЛÁССЕ
В КОМАНДИРÓВКЕ
В АУДИТО́РИИ

В О́ТПУСКЕ
ДÓМА
В ГОРА́Х

В КО́СМОСЕ

НА

НА ПЛÓЩАДИ
НА У́ЛИЦЕ
НА ПРОСПÉКТЕ
НА ВОКЗА́ЛЕ
НА СТА́НЦИИ
НА ОСТАНО́ВКЕ

НА СПЕКТА́КЛЕ
НА БАЛÉТЕ
НА КОНЦÉРТЕ
НА СТАДИÓНЕ
НА ПО́ЧТЕ
НА ЗАВÓДЕ, НА ФА́БРИКЕ

НА Ю́ГЕ, НА СÉВЕРЕ...
НА Ю́ГЕ.. ИТА́ЛИИ, ФРА́НЦИИ...
НА О́СТРОВЕ, НА КУ́БЕ

НА ФАКУЛЬТÉТЕ
НА ПÉРВОМ КУ́РСЕ
НА СТАЖИРÓВКЕ
НА УРО́КЕ

НА КАНИ́КУЛАХ
НА РАБО́ТЕ, НА ПÉНСИИ
НА МО́РЕ, НА О́ЗЕРЕ

НА ЛУНÉ

2. IL COMPLEMENTO DI MOTO A LUOGO

K + DATIVO (ANCHE MOTO A LUOGO FIGURATO)

DEVI ANDARE DALLA NONNA.

→ ТЕБЕ́ НА́ДО ПОЙТ́И **К БА́БУШКЕ**. (SOLO PER GLI ANIMATI)

CAMMINAVA LENTAMENTE VERSO/IN DIREZIONE DELLA FERMATA DELL'AUTOBUS.

→ ОН МЕ́ДЛЕННО ШЕ́Л **К ОСТАНО́ВКЕ АВТО́БУСА**.

MI VOGLIO PRENOTARE DALL'OCULISTA.

→ Я ХОЧУ́ ЗАПИСА́ТЬСЯ **К ОКУЛ́ИСТУ**. (SOLO PER GLI ANIMATI)

DA

VERSO

(IN DIREZIONE)

В e НА + ACCUSATIVO (ANCHE FIGURATO)

ANDARE AL RISTORANTE, AL BALLETO

→ ИДТ́И / Э́ХАТЬ **В РЕСТОРА́Н, НА БАЛЭ́Т...**

ISCRIVERSI, ENTRARE ALL'UNIVERSITÀ

→ ПОСТУПА́ТЬ – ПОСТУПИ́ТЬ **В УНИВЕРСИТЕ́Т**

INVITARE A PRANZO, A CENA, AL CINEMA...

→ ПРИГЛАША́ТЬ - ПРИГЛАСИ́ТЬ **НА ОБЕ́Д, НА У́ЖИН, В КИНО́...**

ANDARE DI FRETTA, AFFRETTARSI A SCUOLA, AL LAVORO

→ СПЕШИ́ТЬ-ПОСПЕШИ́ТЬ **В ШКО́ЛУ, НА РАБО́ТУ ...**

ISCRIVERSI A UN CORSO

→ ЗАПИСЫВА́ТЬСЯ-ЗАПИСА́ТЬСЯ **НА КУ́РСЫ**

FARE TARDI A TEATRO, A LEZIONE....

→ ОПА́ЗДЫВАТЬ-ОПОЗДА́ТЬ **В ТЕА́ТР, НА ЗАНЯ́ТИЕ...**

PERDERE L'AUTOBUS, IL TRENO....

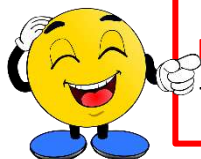
→ ОПА́ЗДЫВАТЬ-ОПОЗДА́ТЬ **НА АВТО́БУС, НА ПО́ЕЗД...**

A

IN

Al posto di «В» si usa «ВО» con la vocale O eufonica (di appoggio) per i sostantivi, gli aggettivi e pronomi che iniziano con «В» o «Ф» seguita da consonante e il gruppo «МН»:

ВО ВТО́РНИК, ВО ВСЕ́М...



CON I VERBI DI POSIZIONAMENTO: В, НА, ЗА, ПОД + ACCUSATIVO

METTERE, PORRE SULLA MENSOLA
→ СТАВИТЬ - ПОСТАВИТЬ **НА ПОЛКУ**

METTERE **SOTTO** IL LETTO
СТАВИТЬ – ПОСТАВИТЬ **ПОД** КРОВАТЬ

METTERE NELLA MINESTRA
→ КЛАСТЬ - ПОЛОЖИТЬ **В СУП**

APPENDERE AL MURO
→ ВЕШАТЬ - ПОВЕСИТЬ **НА СТЕНУ**

CORICARSI, ANDARE A LETTO
→ ЛОЖИТЬСЯ - ЛЕЖЬ **В КРОВАТЬ**

SEDESI SULLA SEDIA, IN POLTRONA
→ САДИТЬСЯ - СЕСТЬ **НА** СТУЛ, **В** КРЕСЛО

ANDARE DIETRO ALLA CASA
→ ИДТИ – ПОЙТИ / ЗАЙТИ **ЗА** ДОМ

PRENDERE L'AUTOBUS, IL TAXI ECC.
→ САДИТЬСЯ – СЕСТЬ **В** АВТОБУС, **В** ТАКСИ...

SU, SOPRA: НА

DENTRO, IN: В

DIETRO: ЗА

SOTTO: ПОД



DA RICORDARE В, НА + ACCUSATIVO, PERCHÉ QUESTI VERBI SONO VERBI DI MOVIMENTO

GUARDARE UNA FOTOGRAFIA, L'OROLOGIO, DALLA FINESTRA, NEGLI OCCHI, ALLO SPECCHIO...
→ СМОТРЕТЬ **НА** ФОТОГРАФИЮ, **НА** ЧАСЫ́, **В** ОКНО́, **В** ГЛАЗА́, **В** ЗÉРКАЛО...

PERDERE IL TRENO, L'AUTOBUS
→ ОПА́ЗДЫВАТЬ-ОПОЗДА́ТЬ **НА** ПÓЕЗД, **НА** АВТÓБУС

INNAMORARSI DI UNA RAGAZZA
→ ВЛЮБИ́ТЬСЯ **В** ДÉВУШКУ

SPOSARE UN ITALIANO (PER LA DONNA: MARITARSI)
→ ВБ́ЙТИ ЗА́МУЖ **ЗА** ИТАЛЬЯ́НЦА



SE NON CONOSCI O NON RICORDI LE REGOLE D'USO DELLE
PREPOSIZIONI «В» E «НА» CON L'ACCUSATIVO
VAI ALLA PAGINA SUCCESSIVA!

SI USA В:

1. PER I LUOGHI CHIUSI O CON UN LIMITE, UN CONFINE PRECISO
2. PER I NOMI DI CITTA', CENTRI ABITATI, STATI E CONTINENTI
(eccezione: **НА УКРАЇНУ**)

SI USA НА:

1. PER I LUOGHI APERTI O CHE NON HANNO LIMITI PRECISI
2. PER I NOMI DI ISOLE E PER LA PAROLA "ISOLA"
3. PER I PUNTI CARDINALI E I PIANETI
4. PER ALCUNI LUOGHI DELLA CITTA' COME: VIA, PIAZZA, VIALE, FERMATA, STAZIONE, PARCHEGGIO ECC.
5. PER L'ATTIVITA' CHE SI SVOLGE NEL LUOGO E NON IL LUOGO IN SÉ, COME LO SPETTACOLO, LA CONFERENZA ECC... (CON DIVERSE ECCEZIONI).

È QUINDI ALTAMENTE CONSIGLIATO IMPARARE A MEMORIA LA TABELLA A FIANCO E L'ABBINAMENTO DELLE PREPOSIZIONI «В» O «НА» AI SOSTANTIVI DEL LESSICO AD ALTA RIPETIZIONE RICHIESTO DAL TUO LIVELLO.

E ricorda: "a casa", moto a luogo, si dice «**ДОМО́Й**» ma si usa anche «**В ДОМ**». La differenza è la medesima in inglese: "home" (домо́й) è intesa come la propria casa o la casa come focolare domestico, mentre "house" (дом) è inteso come edificio o ente. Osserva: В ДОМ ФАРФО́РА (alla casa/al negozio delle ceramiche), В ДО́М КНИ́ГИ (Alla Casa del libro, famosa libreria di Mosca), В ДО́М ПРЕСТАРЕ́ЛЫХ (Alla casa di riposo per anziani) ecc.

В

В ГО́РОД
В ПАРК
В БО́ЛЬНИЦУ
В ПОЛИКЛИ́НИКУ

В КИНО́
В ТЕА́ТР

В ИТА́ЛИЮ
В Ю́ЖНУЮ ИТА́ЛИЮ, ФРА́НЦИЮ...
В МОСКВУ́

В УНИВЕРСИТЕ́Т
В КЛАСС
В КОМАНДИРÓВКУ
В АУДИТО́РИЮ

В О́ТПУСК
ДОМО́Й
В ГО́РЫ

В КО́СМОС

НА

НА ПЛО́ЩАДЬ
НА У́ЛИЦУ
НА ПРОСПЕ́КТ
НА ВОКЗА́Л
НА СТА́НЦИЮ
НА ОСТАНО́ВКУ

НА СПЕКТА́КЛЬ
НА БАЛЕ́Т
НА КОНЦЕ́РТ
НА СТАДИО́Н
НА ПО́ЧТУ
НА ЗАВО́Д, НА ФА́БРИКУ

НА ЮГ, НА СЕ́ВЕР...
НА Ю́Г ИТА́ЛИИ, ФРА́НЦИИ..
НА О́СТРОВ, НА КУ́БУ

НА ФАКУЛЬТЕ́Т
НА ПЕ́РВЫЙ КУРС
НА СТАЖИРО́ВКУ
НА У́РОК

НА КАНИ́КУЛЫ
НА РАБО́ТУ, НА ПЕ́НСИЮ
НА МО́РЕ, НА О́ЗЕРО

НА ЛУНУ́

3. IL COMPLEMENTO DI MOTO DA LUOGO (ANCHE FIGURATO)

ОТ, ИЗ, С + GENITIVO

E' TORNATO A CASA DAL MEDICO.
→ ОН ВЕРНУ́ЛСЯ ДОМО́Й **ОТ** ВРАЧА́.

E' TORNATO DALL'UNIVERSITÀ, DALLA FACOLTÀ.
→ ОН ВЕРНУ́ЛСЯ **ИЗ** УНИВЕРСИТЕ́ТА, **С** ФАКУ́ЛЬТЕТА.

DA

ATTENZIONE!

Per sapere quando usare «**ОТ**», «**ИЗ**» oppure «**С**» nel complemento di moto da luogo devi conoscere l'uso delle preposizioni «**В**», «**НА**», «**К**» e «**У**» con i relativi casi, poiché esiste una corrispondenza diretta e biunivoca. Osserva...

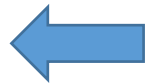
genitivo



ОТ



ИЗ



С

prepositivo



У



В



НА



К



dativo

В



accusativo

НА



accusativo



4. IL COMPLEMENTO DI MOTO PER LUOGO E DI MOTO PER LUOGO CIRCOSCRITTO

ПО + DATIVO

HO PASSEGGIATO TUTTO IL GIORNO **PER IL PARCO**.

→ Я ВЕСЬ ДЕНЬ ГУЛЯЛА **ПО ПАРКУ**.

QUANDO È NERVOSO, GIRA SEMPRE **PER LA STANZA**.

→ КОГДА ОН НЕРВНЫЙ, ОН ВСЕГДА ХОДИТ **ПО КОМНАТЕ**.

ANDARE IN GIRO, CAMMINARE **PER LA CITTÀ**

→ ХОДИТЬ – ПОХОДИТЬ **ПО ГОРОДУ**

PASSEGGIARE **PER LA VIA**

→ ГУЛЯТЬ-ПОГУЛЯТЬ **ПО УЛИЦЕ**

VIAGGIARE **PER IL PAESE**

→ ПУТЕШЕСТВОВАТЬ **ПО СТРАНЕ**

LORO CAMMINAVANO **LUNGO LA RIVA**, NOI INVECE **LUNGO IL PONTE**.

→ ОНИ ШЛИ **ПО БЕРЕГУ**, А МЫ ШЛИ **ПО МОСТУ**.

**PER
LUNGO**

ЧЕРЕЗ + ACCUSATIVO (ANCHE FIGURATO)

ANDARE ATTRAVERSO/
ATTRAVERSARE IL BOSCO

→ ИДТИ **ЧЕРЕЗ** ЛЕС

**PER
ATTRAVERSO**